

Новосельцева Надежда Николаевна

старший преподаватель

Фомин Олег Александрович

магистрант

ФГБОУ ВПО «Ульяновский государственный
технический университет»

г. Ульяновск, Ульяновская область

РАЗЛИЧНЫЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В РАМКАХ КОММУНИКАТИВНОЙ СИТУАЦИИ

***Аннотация:** в данной статье рассматриваются различные стратегии реализации категории вежливости. Авторы показывают интерференцию данных стратегий в рамках коммуникативной ситуации.*

***Ключевые слова:** категория вежливости, коммуникативная ситуация, коммуникативные стратегии.*

Категория вежливости является регулятором коммуникативного поведения и выполняет функцию обеспечения и организации гармоничного общения. Коммуникативные категории отражают коммуникативное сознание человека и содержат определенные концептуальные знания о коммуникации, в том числе нормы и правила общения [1, с. 5]. Одной из основных концепций теории вежливости является взгляд на вежливость как на сохранение «лица». П. Браун и С. Левинсон называют «лицо» универсальным понятием, представляющим собой социальный имидж, в сохранении которого заинтересован каждый член социума [3, с. 61]. Авторы предлагают различать «позитивное лицо» и «негативное лицо». Под «негативным лицом» подразумевается, как желание человека иметь свободу действий, так и недопустимость вмешательства со стороны других. Под «позитивным лицом» понимается стремление каждого члена общества к одобрению его действий со стороны окружающих [3, с. 62].

Кроме того, вводятся такие понятия, как негативная и позитивная вежливость. Первая основана на дистанцировании, вторая – на сближении. Каждый

из этих типов вежливости представляет собой целостную систему коммуникативных стратегий, с помощью которых собеседники придерживаются основных целей вежливости общения.

К стратегиям дистанцирования, определяющим основные особенности английского коммуникативного поведения, относятся: косвенное выражение мыслей, предоставление свободы адресату и др. Для реализации стратегий дистанцирования основными языковыми средствами являются модальные глаголы, вводные единицы, вопросительные конструкции, согласовательное наклонение, пассивный залог. Стратегии дистанцирования трудно анализировать по отдельности, т. к. в одном и том же высказывании могут реализовываться сразу несколько стратегий, как в следующем примере:

Do you think you could possibly look in on me in about fifteen minutes?
(начальник – подчиненному) [2].

В данном примере использованы следующие стратегии: косвенное выражение просьбы (просьба оформлена в виде вопроса, который задан в косвенной форме), предоставление свободы выбора адресату, выражение сомнения в возможности выполнения действия (модальный глагол состоит в условном наклонении, использована вводная единица «*possibly*»).

Выделяются следующие стратегии вежливости сближения: демонстрация внимания к интересам и желания адресата; преувеличение интереса к собеседнику; подтверждение общей точки зрения.

Можно выделить отдельные языковые единицы, реализующие указанные стратегии, например, прилагательные со значением «внимательный к кому-либо», «заботливый» (*thoughtful, considerate, kind, careful, etc.*), идентификаторы (*such, so, terribly, absolutely, extremely, etc.*):

Thank you so much for your gift. You are so kind. I really appreciate you thinking of me (благодарность за подарок) [2].

Таким образом, нами были представлены стратегии реализации категории вежливости в английском языке. В результате чего, теорию, которую выдвинули П. Браун и С. Левинсон на наш взгляд можно считать эффективным механизмом

для понимания собеседника в коммуникативном поведении, действенность которой мы представили на примерах стратегий в рамках коммуникативных ситуаций.

Список литературы

1. Стернин И.А. Русское коммуникативное сознание / И.А. Стернин // Русское финское коммуникативное поведение. – 2002. – №3. – С. 5–13.
2. British National Corpus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
3. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S.D. Levinson. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 p.